

# NOTICE D'UTILISATION

## COLONNE MÉCANIQUE

**Cher Client,**  
**Vous avez acheté un produit ROUSSEAU et nous vous en remercions. Ce produit a été élaboré avec tout le soin que vous êtes en droit d'exiger. Nous vous recommandons de bien prendre connaissance de la présente notice d'utilisation afin de garantir une longévité maximale à votre produit.**

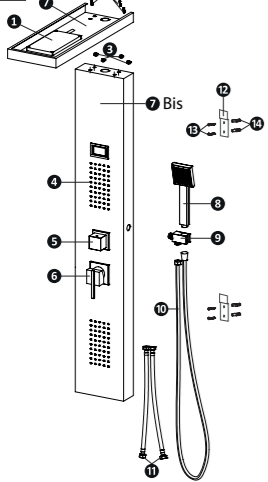
### Condition d'utilisation :

- Pression minimum : 1 bar / maximum : 5 bars (au-delà, monter un réducteur de pression).
- S'assurer que les pressions d'alimentation de l'eau chaude et de l'eau froide sont bien équilibrées.
- Les chauffe-eau électrique ou à gaz doivent avoir une puissance minimale de 18KW (250 mth).
- Température conseillée pour le réglage de l'installation d'eau chaude : 60°C (maximale : 80°C)
- Température d'eau froide minimale : 10°C (une température inférieure endommagerait votre robinet).
- Une eau très dure est fortement chargée en calcium et en magnésium ce qui accélère l'entartrage de votre robinetterie. Pour vérifier la dureté de votre eau, renseignez-vous auprès de votre magasin ou de votre mairie. Le traitement de votre eau avec un adoucisseur permet de protéger vos installations et prolonger la durée de vie de votre équipement.

### Déballage :

Avant toute manipulation, assurez-vous de la présence de tous les composants et vérifiez visuellement leur bon état de surface.  
 Au moment du montage et/ou de l'installation, assurez-vous qu'en respectant bien les éventuelles consignes, vous ne rencontrez pas de difficulté de vissage, serrage, emballage ...  
 Lors de la première utilisation, assurez-vous du fonctionnement de votre produit (en particulier que l'eau s'écoule à la bonne température et avec le bon débit).  
 En cas d'apparition d'un défaut, prenez immédiatement des photos ou vidéos, et avertissez dès que possible notre SAV. Votre rapidité à réagir sera déterminante pour nous permettre de dater l'origine du défaut et exclure toute origine provenant de votre propre utilisation.  
 Tant que le SAV n'a pas fait l'objet d'une décision par nos soins, ne vous séparez pas du produit car nous pourrions, le cas échéant, en demander le retour dans nos ateliers.

### Installation :



- Composants :
1. Douchette de tête
  2. Vis (x4)
  3. Ecrous (x4)
  4. Buse de massage (x2)
  5. Inverseur
  6. Mixer
  7. Corps de colonne (partie supérieure)
  - 7 bis. Corps de colonne (partie inférieure)
  8. Douchette à main
  9. Support douchette
  10. Flexible de douche
  11. Flexible de raccordement (x2)
  12. Patte de fixation (x2)
  13. Vis (x4)
  14. Cheville (x4)

### Précaution :

- Lors du montage, les flexibles de raccordement ne doivent être ni endommagés (coup de cutter au déballage), ni pliés, pincés ou torsadés. A défaut, l'accumulation de pression finit par les éventrer, pouvant provoquer un dégât des eaux. Assurez-vous également que les flexibles d'alimentation ne soient jamais en contact avec les éventuels tiroirs du meuble installé sous l'évier ou la vasque, sous peine de créer un effet de cisaillement pouvant conduire à un éventrement du flexible.
- Pour le raccord à votre installation : bien serrer le raccord ou les écrous à l'aide d'une clef. Eviter tout serrage excessif, susceptible de casser le filetage ou de provoquer des microfissures qui pourraient s'élargir avec le temps et la pression de l'eau et provoquer une fuite.

### Montage de la colonne :

- Visser le corps de colonne (partie supérieure) **7** au corps de colonne (partie inférieure) **7 Bis** à l'aide des vis **2** (fournies) et des écrous **3** (fournis) puis passer le tuyau derrière la colonne dans le trou de la partie supérieure et inférieure du corps de colonne **7**
- Emboîter le raccord eau de la douchette de tête **1** dans le tuyau et serrer le collier pour fixer l'ensemble.
- Visser support douchette **9** au corps de colonne (partie inférieure) **7 Bis** à l'aide de son écrou (fourni) puis visser le raccord eau qui se situe derrière la colonne au support douchette **9**.
- Mettre une pile AAA / LR03 (non fournie) dans le boîtier pile derrière la colonne

### Préparation :

- Fermer l'arrivée d'eau.
- Purger les tuyaux d'arrivée d'eau froide et d'eau chaude des impuretés.

### Installation de la colonne :

- Fixer au mur les pattes **12** à l'aide des chevilles **14** (fournies) et des vis **13** (fournies) en respectant l'écartement des deux supports situés derrière la colonne.
- Visser les flexibles de raccordement **11** sur les arrivées d'eau froide et d'eau chaude. (Veiller à respecter le sens de montage : Arrivée d'eau chaude sur le flexible de raccordement avec la pastille rouge et arrivée d'eau froide sur le flexible de raccordement avec la pastille bleue.)
- Emboîter la colonne sur les pattes de fixation au mur.

### Installation de la douchette à main et du flexible :

- Visser le flexible de douche **10** au support douchette **9**.
  - Visser la douchette à main **8** au flexible de douche **10**.
- NB : ne pas oublier de mettre les joints. (fournis)
- Procéder à la vérification des serrages des différents raccords avant la mise en eau : douchette à main, flexible de douche et raccordement derrière la colonne.
- Attention : un serrage excessif peut provoquer une rupture ou un écrasement et provoquer des fuites immédiates ou ultérieures.

### Precaución:

- Durante el montaje, los latiguillos de conexión no deben dañarse (no cortar con el cutter al desembalar), no doblar, ni pinzar o retorcer. En caso contrario, la acumulación de presión terminará reventándolos, causando daños por agua. Asegúrese también de que los latiguillos nunca estén en contacto con los cajones de los muebles instalados bajo el fregadero o lavabo, de lo contrario se crearía un efecto de cizallamiento que podría provocar la rotura del latiguillo.
- Para conectar a su instalación: apriete bien el racor o las tuercas con la ayuda de una llave. Evite apretar excesivamente, ya que puede romper la rosca o causar microfisuras que pueden expandirse con el tiempo y la presión provocando fugas.

### Montaje de la columna:

- Atornillar el cuerpo de columna (parte superior) **7** al cuerpo de columna (parte inferior) **7 Bis** con ayuda de los tornillos **2** (proporcionadas) y de las tuercas **3** (proporcionadas) luego pasar el tubo detrás de la columna en el agujero de la parte superior e inferior del cuerpo de columna **7**
- Embalar la conexión agua del lector de ducha de cabeza **1** en el tubo y apretar el cuello para fijar el conjunto.
- Atornillar apoyo lector de ducha **9** al cuerpo de columna (parte inferior) **7 Bis** con ayuda de su tuerca (proporcionado) luego atornillar la conexión agua que se sitúa detrás la columna al apoyo lector de ducha **9**.
- Poner una pila AAA/LR03 (no proporcionada) en cojearlo machaca detrás la columna

### Preparación:

- Cerrar la entrada de agua.
- Purgar los tubos de entrada de agua frío y agua caliente de las impurezas.

### Instalación de la columna:

- Fijar en la pared las piernas **12** con ayuda de las clavijas **14** (proporcionadas) y de los tornillos **13** (proporcionadas) respetando la separación de los dos apoyos situados detrás de la columna.
- Atornillar los flexibles de conexión **11** sobre las entradas de agua frío y agua caliente. (Velar por respetar el sentido de montaje: Entrada de agua caliente sobre el flexible de conexión con la pelotilla roja y entrada de agua frío sobre el flexible de conexión con la pelotilla azul.)
- Embalar la columna sobre las pastas de fijación a la pared.

### Instalación del lector de ducha a mano y el flexible:

- Atornillar el flexible de ducha **10** al apoyo lector de ducha **9**.
  - Atornillar el lector de ducha a mano **8** al flexible de ducha **10**.
- NB: no olvidar poner las juntas. (proporcionadas)
- Proceder a la comprobación de las sujeciones de las distintas conexiones antes de la puesta en agua: lector de ducha a mano, flexible de ducha y conexión detrás de la columna.
- Atención: una sujeción excesiva puede causar una ruptura o un aplastamiento y causar fugas inmediatas o posteriores.

### Entretien / nettoyage :

- La columna doit faire face à de nombreuses contraintes : pression, température répétitivité des cycles, agressivité de l'eau ... Le bon fonctionnement de la colonne nécessite donc un entretien régulier. Nous vous recommandons en conséquence :
  - **de ne jamais utiliser** de produits abrasifs ou corrosifs. Ces produits agressifs attaquent les revêtements et ternissent votre colonne.
  - **de nettoyer la surface de la colonne et les parties chromées** en utilisant un savon doux ou de l'eau savonneuse et un chiffon doux en veillant à rincer correctement à l'eau claire après nettoyage.
  - **de détartre les jets massant, la tête de douche et la douchette à main** en grattant les picots souples avec le doigt ou, si besoin, en démontant l'élément à détartre et en le trempant dans une solution eau / vinaigre blanc.
  - **d'activer les pièces mobiles** (manette, inverseur) au moins une fois par semaine afin de garantir le bon fonctionnement dans le temps.

### Garantie :

- Durée de garantie = Durée de disponibilité des pièces détachées SAV = 2 ans sur produit, 1 an sur revêtement de surface et composants (cartouche, têtes, inverseur...); joints et problèmes liés au calcaire hors garantie..
- La période de garantie court à compter de la date d'achat du produit (date mentionnée sur la preuve d'achat; ticket de caisse ou facture). **La garantie ne s'applique que sur présentation de la preuve d'achat.** L'application de la garantie n'a pas pour effet de prolonger sa durée.
- Modalité d'application de la garantie :
  - La garantie couvre tous problèmes rencontrés dans l'utilisation du produit sur tous évènements prévus et non exclus par la garantie et ce dans la limite de durée de la garantie.
  - La garantie s'applique contre tout vice de fabrication ou défaut d'aspect, sous réserve d'installation, d'utilisation et d'entretien conforme aux règles traditionnelles ou instructions de montage (exemples non exhaustifs de cas de non-conformité : utilisation d'un détergent sur les surfaces chromées; casse, chocs et/ou rayures liés à une chute du produit; mauvais branchement du thermostatique pouvant endommager la tête thermostatique, ...).
  - La garantie est limitée à la remise en état ou au remplacement de la pièce reconnue défectueuse ou responsable du mauvais fonctionnement du thermostatique, par une pièce identique (pièces mobiles et/ou consommables garantis 1 an) ou à l'échange du thermostatique si ce remplacement est impossible.
  - La garantie ne couvre, en aucun cas, les frais de déplacement et les dommages directs et indirects. Elle ne prend également pas en charge les frais de dépose et repose du thermostatique objet de la demande de garantie excepté dans le cadre de la mise en œuvre de la garantie légale des vices cachés.**

### Mentions Légales :

Les garanties commerciales n'affectent pas les droits du consommateur en vertu du régime des vices cachés ou de l'obligation de délivrance d'un bien conforme tels que prévus par l'Ordonnance n°2005-136 du 17 février 2005. Les dispositions législatives qui suivent sont reproduites conformément à l'article L.211-15 du Code de la consommation.

**-Article L217-4 du Code de la consommation**  
 Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également à des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

**-Article L217-5 du Code de la consommation**  
 Le bien est conforme au contrat :  
 1° s'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :  
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possédée les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;  
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;  
 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou est propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**-Article L217-12 du Code de la consommation**  
 L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

**-Article 1641 du Code civil**  
 Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

**-Article 1648 alinéas 1 du Code civil**  
 L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Mantenimiento / Limpieza:

- La columna está sometida a la presión, temperatura, repetición de ciclos, dureza del agua, ..... Un correcto funcionamiento de la columna requiere por lo tanto un mantenimiento regular.
- Esp por ello, por lo que le recomendamos:
  - **no utilizar nunca** productos abrasivos o corrosivos. Estos productos agresivos atacan los recubrimientos y comen el color de su columna.
  - **para limpiar la superficie de la columna y las partes cromadas** utilice un trapo suave con jabón o agua jabonosa y aclárelo después adecuadamente con agua limpia.
  - **para quitar la cal de los jet de masaje, la ducha superior y la ducha de mano** frote los picos antical con el dedo y si fuera necesario, desmonte el elemento a decalcificar e introdúzcalo en una solución de agua con vinagre blanco.
  - **activación de las piezas móviles** (maneta, inversor) al menos una vez a la semana para garantizar el correcto funcionamiento en el tiempo.

### Garantía:

- Duración de garantía = Duración de disponibilidad de las piezas de recambio SPV = 2 años sobre producto, 1 año sobre recubrimiento de superficie y componentes (cartucho, cabezas, inversor...); juntas y problemas relacionados con la cal excluidos de garantía.
- El periodo de garantía comienza a contar desde la fecha de compra del producto (fecha indicada en el documento de compra: ticket de caja o factura). **La garantía no será válida sin la presentación del documento de compra.** La aplicación de la garantía no amplía su duración.
- Modalidad de aplicación de la garantía:
  - La garantía cubre todos los problemas que surjan con la utilización del producto sobre todas incidencias previstas y no excluidas por esta garantía dentro de la duración de la misma.
  - La garantía se aplica contra todo vicio de fabricación o defecto de aspecto, bajo reserva de instalación, utilización y mantenimiento conforme a las reglas tradicionales de instalación y montaje (ejemplos no exhaustivos de casos de no conformidad: utilización de un detergente sobre superficies cromadas; roturas, golpes y/o arañazos debidos a golpes del producto; una conexión incorrecta del termostático puede dañar la cabeza del termostático; ...).
  - La garantía se limita a la reparación o sustitución de la pieza reconocida como defectuosa o responsable del mal funcionamiento del termostático, por una pieza idéntica (piezas móviles y/o consumibles garantía 1 año) o al cambio del termostático si su replazamiento es imposible.
  - La garantía no cubre, en ningún caso, los gastos de desplazamiento y ni los daños directos e indirectos. Tampoco cubre los gastos de desmontaje y montaje del termostático objeto de reclamación.**
- Datos de interés de la garantía ofrecida:
  - Identificación del Garanté: ROUSSEAU, S.A., con domicilio en Getafe (Madrid), Calle Bell, número 13, Pol. Ind. San Marcos, C.P. 28906.
  - Afección a Derechos Legales: Se hace constar expresamente que la presente garantía no afecta a los derechos legales que pudieran corresponder al consumidor.
  - Vías de Reclamación:
    - Personalmente: Centro donde adquirió el producto.
    - Correo Postal: ROUSSEAU, S.A, c/Bell, 13 Pol. Ind. San Marcos, Getafe (Madrid).

### Que faire en cas de :

- **CORPS DE LA COLONNE :**  
**SYMPTOME :** Fuite d'eau au niveau de l'inverseur. Deux cas de figure :  
 → La tête de débit est entartrée  
**ACTION :** Démontez la tête et vérifiez qu'elle est propre, au besoin la nettoyez.  
 → La tête de débit est défectueuse  
**ACTION :** Remplacer la tête.  
 Démontez la cartouche. Retirez le cache chromé avec le point rouge et bleu sur la manette. Dévissez la vis et retirez la manette.  
 Desserrer l'écrou de fixation situé derrière la colonne. Dévisser l'enjoliver. Desserrer la bague chromée autour de la manette en façade, puis la retirer. Démontez l'inverseur. Desserrer le bouton mat du croisillon de l'inverseur. Retirez le croisillon. Dévissez l'écrou. Retirez la rosace chromée.  
 Dévissez l'enjoliver en laiton. Retirez l'inverseur et le remplacez. Remontez le nouvel inverseur en procédant en en sens inverse.

- SYMPTOME :** Fuite d'eau sous la manette du mitigeur. Deux cas de figure :  
 → La cartouche est encrassée.  
**ACTION :** Démontez la cartouche et vérifiez qu'elle est propre, au besoin la nettoyez.  
 → La cartouche est défectueuse  
**ACTION :** Remplacer la cartouche.  
 Démontez la cartouche.  
 Retirez le cache chromé avec le point rouge et bleu sur la manette. Dévissez la vis de la manette et retirez la manette.  
 Desserrer l'écrou de fixation situé derrière la colonne. Dévissez l'enjoliver.  
 Desserrer la bague chromée sous la manette en façade, puis la retirer. Retirez la cartouche et la remplacez.  
 Remontez la nouvelle cartouche en sens inverse.

- SYMPTOME :** L'eau ne sort pas dans un des circuits de la colonne (douchette à main, jet massant, douchette de tête) :  
 → Défaut de l'inverseur.  
**ACTION :** Changer l'inverseur. (Voir « Fuite d'eau au niveau de l'inverseur ».)

- SYMPTOME :** L'eau coule au niveau des flexibles de raccordement:  
 → Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.  
**ACTION :** Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.

- SYMPTOME :** Fuite au niveau des raccords à l'arrière de la colonne  
 → Les colliers et/ou raccords ne sont pas assez serrés.  
**ACTION :** Vérifier le serrage des colliers et des raccords Regarder derrière la colonne et resserrer avec une pince si besoin.

### - ACCESSOIRE DE LA COLONNE :

- SYMPTOME :** L'eau s'écoule mal de la douchette de tête ou de la douchette à main ou les jets massant, deux cas de figure :  
 → Le calcaire empêche l'eau de couler correctement.  
**ACTION :** Vérifier les picots souples anticalcaires. S'ils sont bouchés, il suffit de gratter avec le doigt pour faire tomber le calcaire.  
 → L'intérieur de la douchette de tête ou de la douchette à main est bloqué par le calcaire  
**ACTION :** Détartre la douchette de tête ou à main dans un bain de vinaigre blanc puis la rincer abondamment.

- SYMPTOME :** L'eau coule au niveau d'un des écrous du flexible:  
 → Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.  
**ACTION :** Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.

Dessins et photos non contractuels - E110405 - B  
 ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

### Qué hacer en caso de:

- **CUERPO DE LA COLUMNA :**  
**SÍNTOMA:** el agua gotea a nivel del inversor. Dos casos posibles :  
 → La cabeza está llena de cal  
**ACCIÓN:** Desmontar la cabeza y comprobar que está limpia, en caso necesario limpiarla.  
 → La cabeza está defectuosa  
**ACCIÓN:** Reemplazarla.  
 Desmonte el cartucho. Retire el embellecedor cromo que tiene el punto rojo y azul sobre la maneta. Afloje el tornillo y retire la maneta.  
 Afloje la tuerca de fijación situada detrás de la columna. Desensroque el anillo cromado alrededor de la maneta delantera y retírela. Desmonte el inversor. Afloje el botón del mando del inversor. Retire el mando. Afloje la tuerca. Retire el embellecedor cromado.  
 Afloje el embellecedor de latón. Retire el inversor y rémplacelo. Vuelva a instalar el nuevo inversor procediendo de forma inversa.

- SÍNTOMA:** el agua gotea por debajo de la maneta del monomando. Dos casos posibles :  
 → El cartucho está sucio.  
**ACCIÓN:** Desmontar el cartucho y verifique que está limpie, en caso necesario limpiarlo.  
 → El cartucho está defectuoso  
**ACCIÓN:** Reemplazarlo.  
 Desmonte el cartucho. Retire el embellecedor cromo que tiene el punto rojo y azul sobre la maneta. Afloje el tornillo y retire la maneta.  
 Afloje la tuerca de fijación situada detrás de la columna. Desensroque el anillo cromado debajo de la maneta delantera y retírela. Retire el cartucho y rémplacelo.  
 Instale el nuevo cartucho en sentido inverso.

- SÍNTOMA:** el agua no sale por uno de los circuitos de la columna (ducha de mano, salidas de masaje, ducha superior):  
 → Defecto del inversor.  
**ACCIÓN:** Cambiar el inversor. (Vea « el agua gotea a nivel de uno de los inversores ».)

- SÍNTOMA:** el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión :  
 → La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna, o está desgastada por el uso.  
**ACCIÓN:** Desmonte el flexible y verifique si esta la junta y si fuera necesario instálela o cámbiela.

- SÍNTOMA:** el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión de la columna  
 → Las abrazaderas y/o raccords no están lo suficientemente apretados.  
**ACCIÓN:** Verifique que las abrazaderas y los raccords están apretados. Revise la parte trasera de la columna y apriete si fuera necesario.

### - ACCESORIOS DE LA COLUMNA:

- SÍNTOMA:** el agua sale mal por la ducha superior, por la ducha de mano o por las salidas de masaje. Dos casos posibles :  
 → La cal impide que el agua fluya correctamente.  
**ACCIÓN:** Verifique los picos antical. Si están obstruidos es suficiente frotar con el dedo para quitar la cal.  
 → El interior de la ducha superior y de la ducha de mano se bloquea por la cal.  
**ACCIÓN:** Descalcificar la ducha superior y de mano con un baño de vinagre blanco y luego aclarar.

- SÍNTOMA:** el agua gotea a nivel de las tuercas del flexo:  
 → La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna o está desgastada por el uso.  
**ACCIÓN:** Desmonte el flexo y verifique la presencia de la junta y su estado, si fuera necesario instale o cámbiela.

Dibujos y fotos no contractuales  
 ROUSSEAU, S.A, c/Bell, 13 Pol. Ind. San Marcos, Getafe (Madrid)

# GEBRUIKSAANWIJZING

## MACHINALE KOLOM

Geachte klant,  
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.

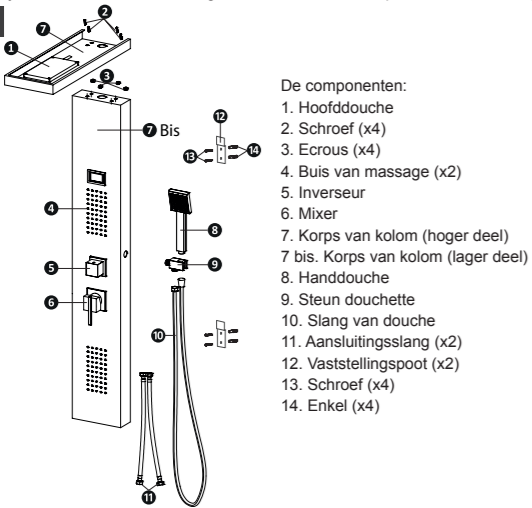
### Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Ervoor zorgen dat de druk van de warme en koude watertoevoer goed overeenkomt.
- Voor de elektrische of gasboiler is een minimale capaciteit van 18 kW (250 kilocalorie) nodig.
- De temperatuur die voor het regelen van de installatie van warm water wordt geadviseerd: 60°C (maximaal: 80°C)
- De temperatuur van minimaal koud water: 10°C (een lagere temperatuur zou beschadigen uw kraan). Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.

### Uitpakken:

Voor elke hantering, waarborgt u van de aanwezigheid van alle componenten en controleert visueel hun goede staat van oppervlakte. Op het moment van de montage en/of van de installatie, waarborgt u dat door eventuele instructies vele teerbiedigen, u geen moeilijkheid van vissage, aanspannen, embollage... ondervindt Bij het eerste gebruik, waarborgt u van de werking van uw product (in het bijzonder dat het water aan de goede temperatuur wegstroomt en met het goede debiet). In geval van versnellen van een gebrek, neemt per direct foto's of video's, en vermittigt zo spoedig mogelijk onze SAV. Uw reageren snelheid zal beslissend zijn om ons toe te laten om de oorsprong van het gebrek te dateren en elke oorsprong uit te sluiten afkomstig uit uw eigen gebruik. Zolang SAV het onderwerp van een beslissing door niet onze zorgen is geweest, scheidt u niet van het product want wij zouden, eventueel, de terugkeer ervan in onze werkplaatsen kunnen vragen.

### Installatie:



De componenten:

1. Hoofddouche
2. Schroef (x4)
3. Ecrous (x4)
4. Buis van massage (x2)
5. Inverseur
6. Mixer
7. Korps van kolom (hoger deel)
- 7 bis. Korps van kolom (lager deel)
8. Handdouchette
9. Steun douchette
10. Slang van douche
11. Aansluitingsslang (x2)
12. Vaststellingspoot (x2)
13. Schroef (x4)
14. Enkel (x4)

### De voorzorg:

- Bij het monteren mogen de aansluitslangen niet beschadigd worden (Cutter blow uitpakken), gebogen, geknepen of gedraaid. Bij gebreke daarvan, de accumulatie van druk eindigt met de disembowel, die kan leiden tot waterschade. Zorg er ook voor dat de toevoer slangen nooit in contact met alle lades in het kabinet geïnstalleerd onder de gootsteen of de ijdelheid, of maak een scherend effect dat kan leiden tot een évenement van de slang.
- Om verbinding te maken met uw installatie: Draai de fitting of de moeren met een sleutel. Vermijd bovenmatige aanscherping, die de draad kon breken of micro-barsten veroorzaken die met tijd en waterdruk konden veruimen en lekkage veroorzaken.

### Montage van de kolom:

- Het lichaam van kolom (hoger deel) schroeven **7** aan het lichaam van kolom (lager deel) **7** Bis met behulp van de schroeven **2** (geleverd) en écrous **3** (geleverd) vervolgens de buis voortbijaan achter de kolom in het gat van het hogere en lagere deel van het lichaam van kolom **7**
- De overgang water van douchette van hoofd **1** in de buis ineenvoegen en de kettling vast drukken om het geheel te bepalen.
- Steun douchette **9** voor het lichaam van kolom (lager deel) schroeven **7** Bis met behulp van uw écrou (geleverd) vervolgens de overgang water schroeven die zich de kolom achter op de steun douchette **9** bevindt.
- Een stapel AAA/LR03 (niet geleverd) zetten in het mank gaan stampst achter de kolom fijn

### Voorbereiding:

- De komst van water sluiten.
- De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.

### Installatie van de kolom:

- Op de muur de poten **12** vaststellen met behulp van de enkels **14** (geleverd) en de schroeven **13** (geleverd) door de spreiding van beide steunen te eerbiedigen gelegen achter de kolom.
- De slangen van aansluiting **11** op de komst van koud water en warm water schroeven. (De richting van montage ervoor zorgen te eerbiedigen: Aangekomen van warm water op de aansluitingsslang met rode de pastille en aangekomen van koud water op de aansluitingsslang met de blauwe pastille.)
- De kolom op het vaststellingsdeeg aan de muur ineenvoegen.

### Installatie van douchette aan hand en de slang:

- De slang van douche **10** aan de steun douchette **9** schroeven.
- Douchette aan hand **8** aan de slang van douche **10** schroeven. Aantal: niet vergeten om de verbindingstukken te zetten. (geleverd) Tot de verificatie van het aanspannen van de verschillende overgangen voor de inzet in water overgaan: douchette aan hand, slang van douche en aansluiting achter de kolom. Opgelet: een overdreven aanspannen kan een breuk of een verplettering veroorzaken en directe of latere vluchten veroorzaken.

### Precaution:

- Durante a montagem, os chicotes de conexão não devem ser danificados (não cortar com o cortador desempacotando), não dobrar, nem pinzar ou torcer. Em caso contrário, a acumulação de pressão terminará estourando-o, causando prejuízos por água. Assegura se também do qual dos chicotes não são nunca em contacto com as gavetas dos móveis instalados sob a pia ou o lavabo, no caso contrário criaria-se um efeito de cisallamiento que poderia provocar a ruptura do chicote.
- Ligar à sua instalação: apertem ou que é racor ou as nozes com a ajuda de uma chave. Evitem apertar excessivamente, dado que pode quebrar a espiral ou causar fissuras micro que podem desenvolver-se com o tempo e a pressão dos voos.

### Montagem da coluna:

- Aparafusar o corpo de coluna (parte superior) **7** ao corpo de coluna (parte inferior) **7** Bis à ajuda dos parafusos **2** (fornecidos) e as porcas **3** (fornecidos) seguidamente passar o tubo de trás a coluna no buraco da parte superior e inferior do corpo de coluna **7**
- Ajustar a conexão água do chuveiro de cabeça **1** no tubo e apertar o colar para fixar o conjunto.
- Aparafusar apoio chuveiro **9** ao corpo de coluna (parte inferior) **7** Bis à ajuda da sua porca (fornecido) seguidamente aparafusar a conexão água que se situa de trás a coluna ao apoio chuveiro **9**.
- Pôr uma pilha AAA/LR03 (não fornecido) nele em coxear esmaga de trás a coluna

### Preparação:

- Fechar a chegada de água.
- Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.

### Instalação da coluna:

- Fixar ao muro as patas **12** à ajuda das cavilhas **14** (fornecidos) e os parafusos (fornecidos) respeitando a espaçamento dos dois apoios situados de trás a coluna.
- Aparafusar os tubos flexíveis de conexão **11** sobre as chegadas de água fria e de água quente. (Velar a respeitar o sentido de montagem: Chegado de água quente sobre o tubo flexível de conexão com a pastilha vermelha e chegada de água fria sobre o tubo flexível de conexão com a pastilha azul.)
- Ajustar a coluna sobre as massas de fixação ao muro.

### Instalação do chuveiro à mão e o tubo flexível:

- Aparafusar o tubo flexível de chuveiro **10** ao apoio chuveiro **9**.
  - Aparafusar o chuveiro à mão **8** ao tubo flexível de chuveiro **10**.
- NB: não esquecer de pôr as juntas. (fornecidos)  
Proceder à verificação das fixações das diferentes conexões antes da aposta de água: chuveiro à mão, tubo flexível de chuveiro e conexão de trás a coluna. Atenção: uma fixação excessiva pode provocar uma ruptura ou um golpe e provocar fugas imediatas ou ulteriores.

### Onderhoud/Reiniging:

De kolom wordt veel belast: druk, temperatuur, herhalende cycli, agressiviteit van het water, enz. De goede werking van de kolom vereist dus regelmatig onderhoud.

Wij adviseren u daarom:

- **nooit schurende of bijtende producten te gebruiken.** Deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw kolom dof.
- **reiniging van het oppervlak van de kolom en de verchroomde delen** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en goed afspoelen met schoon water na het reinigen.
- **ontkalking van de massage jetstreams, de hoofddouche en de handdouchette** door met de vinger over de buigbare roosterjes te krabben of, indien nodig, door het te ontkalken element eraf te halen en onder te doppen in een oplossing van water met witte azijn.
- **de beweegbare onderdelen te activeren** (regelknop, keerkoppeling) ten minste eenmaal per week, om verzekerd te zijn van een langdurige goede werking ervan.

### Garantie:

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen DNV = 2 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer...); verbindingstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.

De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:

De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van het product worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn. De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van het product, verkeerde thermostatische aansluiting waardoor de thermostaatkop kan beschadigen, enz.). De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staaf garant voor het slecht werken van de thermostaat door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiks-artikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de thermostaat als vervanging onmogelijk is.

**De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het thermostatische onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.**

### Manutenção/Limpeza:

A coluna será sujeita a numerosas fontes de tensão: pressão, temperatura, repetividade dos ciclos, agressividade da água, etc. O bom funcionamento da coluna requer, pois, uma manutenção regular.

Como tal, recomendamos o seguinte:

- **nunca utilizar produtos abrasivos ou corrosivos.** Estes produtos agressivos atacam os revestimentos e embaciam a coluna.
- **limpar a superfície da coluna e as partes cromadas** com um sabão suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar corretamente com água limpa após a limpeza.
- **remover o tártaro dos jatos de massagem, do chuveiro de cabeça e do chuveiro de mão** raspando os bicos moles com o dedo ou, se necessário, desmontando o elemento a limpar e mergulhando-o numa solução de água/vinagre branco.
- **ativar as peças móveis** (manípulo, inversor) pelo menos uma vez por semana a fim de garantir o bom funcionamento ao longo do tempo.

### Garantia:

- Duração do garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas SPV = 2 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...); juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.

O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas é válida mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:

A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização do produto em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia

A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda do produto, ligação incorreta da torneira termostática suscetível de danificar a cabeça da mesma,...).

A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira termostática, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira termostática, se não for possível a substituição.

**A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. Do mesmo modo, não abrange os custos de montagem e desmontagem da torneira termostática objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da aplicação da garantia legal dos defeitos ocultos.**

### Wat te doen in geval van:

#### - INRICHTING VAN DE KOLOM:

- **PROBLEEM:** Waterlekkage op het niveau van een van de keerkoppelingen. Twee mogelijke situaties: → De debietkop is verkalft
- **ACTIE:** De kop afhalen en controleren of deze schoon is, indien nodig reinigen.
- **ACTIE:** De kop vervangen.

De beschermhuls afhalen. De chromen beschermhuls met de rode en blauwe stip op de handgreep afnemen. De schroef losdraaien en de handgreep afhalen. De bevestigingsmoer achter de kolom losdraaien. De inkapseling losdraaien. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De keerkoppeling eraf halen. De matte knop van het kruisstuk van de keerkoppeling losdraaien. Het kruisstuk afnemen. De moer losdraaien. De chromen rozet afnemen. De inkapseling van messing losdraaien. De keerkoppeling afnemen en vervangen. De nieuwe keerkoppeling terugplaatsen door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan.

#### - PROBLEEM: Waterlekkage onder de handgreep van de mengkraan. Twee mogelijke situaties:

- **ACTIE:** De beschermhuls is vuil.
- **ACTIE:** De beschermhuls afhalen en controleren of deze schoon is, indien nodig reinigen.
- **ACTIE:** De beschermhuls is defect
- **ACTIE:** De beschermhuls vervangen.

De beschermhuls afhalen. Het chromen beschermplaatje met de rode en blauwe stip op de handgreep afhalen. De schroef van de handgreep losdraaien en de handgreep afnemen. De bevestigingsmoer achter de kolom losdraaien. De inkapseling losdraaien. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De beschermhuls afnemen en vervangen. De nieuwe beschermhuls in omgekeerde volgorde terugplaatsen.

#### - PROBLEEM: Het water stroomt niet in een van de circuits van de kolom (handdouchette, massage jetstream, hoofddouche):

- **ACTIE:** Defect aan de keerkopp.
- **ACTIE:** Keerkoppel vervangen. (Zie onder "Waterlekkage op het niveau van de keerkoppeling")

#### - PROBLEEM: Het water stroomt op het niveau van de slangverbindingen:

- **ACTIE:** De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.
- **ACTIE:** De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.

#### - PROBLEEM: Lekkage op het niveau van de verbindingstukken aan de achterzijde van de kolom

- **ACTIE:** Het strak zitten van de klemringen en/of verbindingstukken zijn onvoldoende aangedraaid.
- **ACTIE:** Het strak zitten van de klemringen en/of verbindingstukken controleren. Aan de achterzijde van de kolom kijken en, indien nodig, met een tang aandraaien.

#### - OPZETSTUK VAN DE KOLOM:

#### - PROBLEEM: Het water stroomt slecht vanaf de hoofd- of handdouchette of de masserende jetstreams, twee mogelijke situaties:

- **ACTIE:** Het kalksteen verhindert dat het water goed doorstroomt.
- **ACTIE:** De buigbare roosterjes tegen kalkaanslag controleren. Als ze zijn geblokkeerd, volstaat het de klak met de vinger er af te krabben.
- **ACTIE:** De binnenkant van de hoofd- of handdouchette is door kalk geblokkeerd
- **ACTIE:** De hoofd- of handdouchette in een badje met witte azijn ontkalken daarna grondig uitspoelen.

#### - PROBLEEM: Het water stroomt op het niveau van één van de moeren van de slang:

- **ACTIE:** De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.
- **ACTIE:** De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.

Tekeningen en foto's niet-contractueel

ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

### O que fazer em caso de:

#### - CORPO DA COLUNA:

- **SINTOMA:** Fuga de água ao nível de inversor. Duas possibilidades: → A cabeça de débito tem tártaro
- **AÇÃO:** Desmontar a cabeça e verificar se está limpa ou, se necessário, limpá-la.
- **AÇÃO:** A cabeça de débito está defeituosa
- **AÇÃO:** Substituir a cabeça.
- **AÇÃO:** Desmontar o cartucho. Retirar o protetor cromado com a marca vermelha e azul no manípulo. Desenroskar o parafuso e retirar o manípulo.
- **AÇÃO:** Desapertar a porca de fixação situada na parte posterior da coluna. Desenroskar o tampão. Desapertar o anel cromado à volta do manípulo frontal e em seguida retirá-lo. Desmontar o inversor. Desapertar o botão mate da estrela do inversor. Retirar a estrela. Desenroskar a porca. Retirar a rosácea cromada.
- **AÇÃO:** Desenroskar o tampão de latão. Retirar o inversor e substituí-lo. Voltar a montar o novo inversor procedendo no sentido inverso.

#### - SINTOMA: Fuga de água sob o manípulo da torneira. Duas possibilidades:

- **ACTIO:** O cartucho está engorruado.
- **AÇÃO:** Desmontar o cartucho e verificar se está limpo ou, se necessário, limpá-lo.
- **ACTIO:** O cartucho está defeituoso
- **AÇÃO:** Substituir o cartucho.
- **ACTIO:** Desmontar o cartucho.
- **ACTIO:** Retirar o protetor cromado com a marca vermelha e azul no manípulo. Desenroskar o parafuso do manípulo e retirar o manípulo.
- **ACTIO:** Desapertar a porca de fixação situada na parte posterior da coluna. Desenroskar o tampão.
- **ACTIO:** Desapertar o anel cromado sob o manípulo frontal e em seguida retirá-lo. Retirar o cartucho e substituí-lo.
- **ACTIO:** Voltar a montar o novo cartucho no sentido inverso.

#### - SINTOMA: A água não sai num dos circuitos da coluna (chuveiro de mão, jato de massagem, chuveiro de cabeça):

- **ACTIO:** Anomalia do inversor.
- **AÇÃO:** Substituir o inversor. (Ver «Fuga de água ao nível do inversor».)

#### - SINTOMA: A água corre ao nível dos tubos de ligação flexíveis:

- **ACTIO:** A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.
- **AÇÃO:** Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.

#### - SINTOMA: Fuga ao nível das uniões na parte posterior da coluna

- **ACTIO:** As braçadeiras e/ou uniões não estão suficientemente apertadas.
- **AÇÃO:** Verificar o aperto das braçadeiras e uniões. Verificar na parte posterior da coluna e reapertar com um alicate, se necessário.

#### - ACESSÓRIO DA COLUNA:

#### - SINTOMA: A água escorre incorretamente do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão ou dos jatos de massagem. Duas possibilidades:

- **ACTIO:** O calcário impede a água de fluir corretamente.
- **AÇÃO:** Verificar os bicos moles anticalcário. Se estiverem obstruídos, basta raspar com o dedo para fazer sair o calcário.
- **ACTIO:** O interior do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão está obstruído pelo calcário
- **AÇÃO:** Remover o tártaro do chuveiro de cabeça ou de mão num banho de vinagre branco e em seguida enxaguar com água abundante.

#### - SINTOMA: A água corre ao nível de uma das porcas do tubo flexível:

- **ACTIO:** A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.
- **AÇÃO:** Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.

Desenhos e fotos não são contratuais

ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## COLUNA MECÂNICA

Estimado Cliente,  
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.

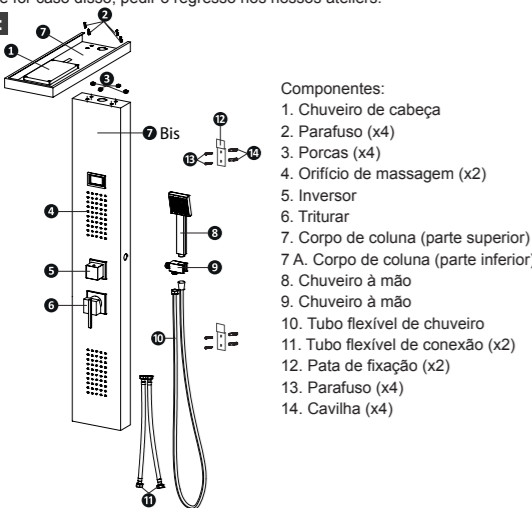
### Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente semelhantes.
- Os aquecedores de água elétricos ou a gás devem ter uma potência mínima de 18kW (250 mth).
- Temperatura aconselhada para o ajustamento da instalação de água quente: 60°C (máximo: 80°C)
- Temperatura de água fria mínima: 10°C (uma temperatura inferior danificaria o vosso torneira).
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
- O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.

### Desempacotar:

Antes de qualquer manipulação, asseguram da presença dos componentes e verificam visualmente o seu bom estado de superfície. Ao momento da montagem e/ou a instalação, asseguram que respeitando efectivamente eventuais as instruções, não encontra dificuldade vissage, de fixação, de encaixe... Aquando da primeira utilização, asseguram do funcionamento do vosso produto (em especial que a água escoar-se à boa temperatura e com o bom débito). No caso de aparecimento de um defeito, tomam imediatamente fotografias ou vídeos, e avisam o mais depressa possível o nosso SAV. A vossa rapidez a reagir será determinante para permitir-nos datar a origem do defeito e excluir qualquer origem que provem da vossa limpa utilização. Enquanto o SAV não fizer o objeto de uma decisão pelos nossos cuidados, não separa do produto porque poderíamos, se for caso disso, pedir o regresso nos nossos ateliers.

### Instalação:



Componentes:

1. Chuveiro de cabeça
2. Parafuso (x4)
3. Porcas (x4)
4. Orifício de massagem (x2)
5. Inversor
6. Triturar
7. Corpo de coluna (parte superior)
- 7 A. Corpo de coluna (parte inferior)
8. Chuveiro à mão
9. Chuveiro à mão
10. Tubo flexível de chuveiro
11. Tubo flexível de conexão (x2)
12. Pata de fixação (x2)
13. Parafuso (x4)
14. Cavilha (x4)